

1942 * * MARCH * * 1942 1942 FEBRUARO 1942

Mi juras lojalecon al la standardo de Usono, kaj al la respubliko kiun ĝi simboligas, unu nacio, nedivid- ebla, kun Libereco kaj Justeco por ĝiuj.

I pledge allegiance to the flag of the United States of America, and to the republic for which it stands, one nation, indivisible, with Liberty and Justice for all.

AMERICAN ESPERANTIST

AMERIKA ESPERANTISTO

No. 5, Vol. 56

LA MONATA BULTENO DE LA ESPERANTA-ASOCIO DE NORDA AMERIKO

Joseph Leahy, General Secretary
Central Office: 1410 E Street, N.W. Washington, D.C.
J.R. Koberer, Pres. Los Angeles, Calif. -- E.G. Dodge, Ch. Exec. Comm. Wash., D.C.

Number 5 * * \$1.00 per year--anywhere * * * * * 10 c per copy * * March 1942 * *



CANADA, NEW ZEALAND
AUSTRALIA, CHINA



United States * * * * * DONAS * * * * * FORTECON * * * * * Great Britain

1942 Julio 2-3-4

DETROIT

VOKAS

VIN

1942 Julio 2-3-4

A CALL WHICH WILL BE ANSWERED BY EVERY ESPERANTIST who can possibly make the trip--and especially those who attended the 29th Congress in that city in 1936. As for the brand of hospitality awaiting you, the names in the Local Congress Committees is ample assurance.

Executive Committee: Joseph H. Murray, Mr. and Mrs. Robert L. Davis, Edwin Sievers and A.F. Korrek. And this array of associates--all with records of ability and accomplishment in Esperanto work in recent years--several of them having been executives in previous congresses: Miss Edith L. Johnson, Mrs. Joseph H. Murray, Albert M. Koliner, Oliver B. Collier (Publicity--and he is 'tops' in that line) Mrs. Edwin Sievers, Mrs. Mabel R. Vicary, Mrs. Clara J. Walter (Her splendid record in the Jubilee Congress is well remembered,) Miss Emily Wodzinski.

HEADQUARTERS. After careful comparison of rates and service, the committee selected one of Detroit's newest and most modern hotels--the Detroit-Leland. All rooms are outside rooms with bath. Rates: Single \$2.75 to \$5.50, Double \$4.50 to \$7.00, Suites \$10.00 to \$17.50. For Family of 3 \$7.50, of 4 \$9.00.

THE MAGIC DATES; Thursday the 2nd, Friday the 3rd, and Saturday the 4th, JULY. Mrs. Robert L. Davis is conducting an Esperanto class every Thursday evening at 2401 Grant Avenue--all well attended. Also the Esperanto Society holds Sunday classes in the Detroit-Leland Hotel from 4 to 6, featuring Linguaphone records, thereby getting considerable favorable newspaper publicity.

PREPARE TO VISIT THE MAGIC INDUSTRIAL CITY OF THE WORLD NEXT JULY.

BANNED FOR THE DURATION OF WAR--such words as: "Peace", "Appeasement", "Pacifist". Articles on the subject of peace (for publication in "American Esperantist"--when money accompanies article it is always returned.) have reached this office, some favoring appeasement, some "peace at any price", some for petitions to U. S. Congress or the President of USA, negotiations with the enemy, etc., etc. In earnest desire and hope for peace, no one is more ardent than I, but I consider that the effects of "peace talks" or "pacts" of any kind with INFAMY and TREACHERY have been so disastrously demonstrated in many countries, whose citizens are now starving slaves, that "pacifist" talk before the complete defeat of our country's enemies is criminally wasted.

ALL ENERGY MUST NOW BE DEVOTED TO THE DESTRUCTION OF THE DESTROYERS OF PEACE. An early patriot once said: "OUR COUNTRY, may she always be right, but right or wrong, OUR COUNTRY." And that, I am sure, is the feeling of every TRUE CITIZEN—native or foreign-born, of this land which is ALWAYS RIGHT in defending its people. Yours for peace—but not with INFAMY.

Joseph Leahy

VICTORY FOR THE VOKAS

THE LIMERICK COMPETITION APPEARING IN THE AMERIKA ESPERANTISTO the past 4 months, and conducted from the home of the EANA Publicity Chairman, Mr.C.H.Hunter, in Oklahoma City resulted in the following order of winners--and their lines:

Here is the first 4 lines: Esperanto's the language for me, When writing to friends over sea. It sure is a winner For both saint and sinner

The prizes were \$10. to 1st. \$5. to 2nd \$3. to 3rd. \$2. to 4th, and \$1. each from 5th to 24th:

- (1) Miss Harriet Rouch, 2719 Crawford Ave., Parsons, Kansas. "All hail Esperanto to thee" 10.
(2) Mrs.Edward Terzian, West 2301 Pacific Ave., Spokane, Washington "It won a good husband for me" 5.
(3) Miss Lillian Hvid Running, 117 N.Linden, Northfield, Minn. "If female or only a he" 3.
(4) Mrs. C.N.Parnell, Maplesville, Ala. "Its simple, expressive and free" 2.
(5) W.T.Purdy, 603 Pierson St., Flint, Mich. "Can be learned while you're sipping your tea"
(6) Miss Emily Meiser, Box 287, Paragould, Ark. "That includes all God's chillens you see"
(7) F.A.Post, Route 5, Box 606, Little Rock, Ark. "Whoever, wherever he be"
(8) Lyman T.Williams, 4016 Ward St., Omaha, Neb. "And the key to world peace it may be"
(9) M.Weiner, 82 Jefferson St., Providence, R.I. "It suits the whole world to a T"
(10) Mrs.Berto Beck, 216 E.Linwood Blvd., Kansas City, Mo. "For one or the other they'll be"
(11) C.L.Armstrong, Box 34, Hazleton, Iowa. "In sweeping out verbal debris"
(12) Miss Marion Brown, 611 S-E First St., Evansville, Ind. "Whatever his jargon may be"
(13) Miss Mamie Jordan, South Haven, Minn. "Can spin their own yarns to a T"
(14) J.A.Forssell, RFD 9, White Bear Lake, Minn. "To peace and goodwill its the key"
(15) Miss Myra Jane Ross, 117 S.Maplewood Ave., Peoria, Ill. "Why waste an interpreter's fee?"
(16) Stanley A.Klukowski, 1225 W.Mitchell St., Milwaukee, Wisc. "For all who feel human and free"
(17) Charles S.Haworth,c/o R 7, Box 57, Oklahoma City, Okla. "Especially for you and for me"
(18) Miss Ruth M.Maguire, 504 Wilton Road, Towson, Md. "To friendlier nations the key"
(19) Frank Martin, Myrtle Lane, Rockland, Mass. "Whatever thou art its for thee"
(20) Miss Harriet DeYoung, 614 First National Bank Bldg, Lexington, Ky. "Understanding, will help us agree"
(21) Ned Belcher, 25 Savings St., Waterbury, Conn. "Universal, it sets your tongue free"
(22) Mrs.H.S.Purvis, 1709 27th St., DesMoines, Iowa. "Its as simple as a, b and c"
(23) Mrs.Elsie Cowan, 1249 S.Pennsylvania St., Denver, Colo. "Its brotherhood's new golden key"
(24) Miss Susan Matlock, 417 Paschal St., San Antonio, Texas. "And it tends towards world unity"

C O N G R A T U L A T I O N S T O A L L

EVERY LINE INDICATES the writer's knowledge of the advantages of Esperanto, and all are entitled to congratulations-which we gladly extend.

Its a pleasure to note the number of EANA members, who participated. And we are wondering where the non-members found the Limerick? Whether in some Library copy of the "American Esperantist" or one borrowed from a neighborly member? However, we would be glad to add those Lertaj Esperantistoj to our membership rolls.

4 - to EANA member

42 - pd

ON TRANSLATION

Beginners are apt to think that translation is easy, but original writing difficult. This is not so; the truth is generally the opposite. When you know a language well enough to "think in it", with no other language in the mind (and until you can do this you do not really know it), it is easy to express yourself in it—supposing, of course, that you really have something to say. But idiomatic translation from any language into any other is always difficult. There are many pitfalls, and to avoid them entirely one must be pretty brilliant.

Another common mistake is to suppose that it is extraordinarily difficult to translate scientific or technical matter, or even good literary prose; but that to translate phrases of every-day life is quite simple. Here also the reverse is the truth. A technical work may be fairly straightforward, if the translator himself understands it. Even stiff prose by a good writer may not be insuperably difficult, if (and in fact because) the words in the original have a definite meaning and are rightly used, and the thoughts of the writer are clearly expressed. On the other hand, a simple book for children, or one full of every-day idiomatic talk, may present real difficulties. If it is in dialect, or has its own vocabulary (e.g., Uncle Remus, James Joyce, much of Wodehouse), it may be impossible to translate it without serious loss, or even at all, into any other language.

After the early stages, the learner should soak himself in Esperanto (or whatever language he is studying) by much reading without translation, and (if correct and fluent speakers are available) by much listening, till he lives as it were in Esperantoland, and thinks in the language, forgetting for the moment every other. Then, and only then, can he hope to use it naturally and fluently. Until he reaches that stage he would be wise not to attempt translation (unless of textbook exercises carefully worded so as to be within his powers and without pitfalls). And, never will translation be easy, or without danger.

DECIDOJ DE NOVA ESPERANTISTO

Antaŭ nelonge, iu skribis al mi: "La ĝenerala nivelo de Esperantisteco estas plorinde malalta. Ofte la Esperantistoj mem estas tre malbonaj reklamoj por la lingvo. Kial ili ne traktas la lingvon serioze, laŭ ĝia indoo?"

Jen vortoj, kiuj pikas al agado! Ni devas mem elteni la mirindan lingvon, kies studadon ni tiel facilanime rekomendas al niaj amikoj.

Por nomi tiun, kiu studas proame, ni Angloj prunteprenis du vortojn kontinentajn: amateur kaj dilettante. Ho ve! tiuj pruntaĵoj—Angle uzataj—montras nur tro klare nian sintenon al ĉia laboro entreprenita neprofesie. Laŭnature kaj eksterangle la vortoj kromsignifas tian pasion por la laboro aludata, ke la amatoron tian la diletanton oni rigardas kiel aŭtoritatulon. Laŭvorte li faras amlaboron, t.e., la plej bonan laboron, kiun li kapablas! Per kia ironia malbonsorto, do, tiuj terminoj fariĝis sinonimoj de fuŝulo!

Esperanto multe suferis de reklamistoj, kiuj mem ne majstras la lingvon. Ni akceptu kiel taskon fariĝi centprocente kompetentaj, kaj pravigi per persona ekzemplo niajn pretendojn pri la lingvo.

The language difficulty in Jerusalem.—At the Caxton Hall (29 July) Rev. J. P. Thornton-Duesbury quoted a letter from the Head of St. George's School in Jerusalem. Here a new class had been formed of Jewish boys, refugees from many European countries, numbers of whom could not speak English. Wishing to get a small boy safely in a bus to go home, a teacher had to explain matters in Arabic to another boy, who told a third boy in Hebrew, who passed on the message to a fourth in Bulgarian, who finally translated the message into Czech for the boy concerned.

UNANIMOUS CHOICE FOR WORLD'S NO.1 POISONALITY is easily ADOLPH HITLER.

A PERSONAL EXPERIENCE

One of our members, a registered osteopath in Hanis, sends us the following experience.—Ed.

People often ask "What is the use of Esperanto? Is it practical?" Here is an answer from life.

Early in November, 1939, an Austrian refugee was brought to us for treatment. He lived for a time in Czechoslovakia, and after many adventures and much suffering managed to reach England via Roumania and Poland. He was in much pain, and suffering from some mysterious condition said to be incurable.

As the poor fellow knew no English, he was unable to tell me anything about himself. My only means of questioning him was a dozen words of German, confined to such phrases as "The pain is here?" "The pain is greater? Less?" Only by the physical indications, and these few words, could I attempt a diagnosis. He came weekly for a month, but we were not getting very far, beyond easing the pain a little.

As he was leaving on the fifth visit, I made an error—instead of using two of my German words: Gute Nacht!, I said, unthinkingly, Bonan nokton!

What a change! Vi parolas Esperanton, S-ro Doktoro? Bone! Bonege! Mi ankaŭ parolas Esperanton. Nun ni povos paroli kun. Ea la gimnazio mi ehlermis Esperanton, sed nun memoras malmulte: mi devos serĉi tion, kio restas en mia menso.

Now that we had a language in common, I was able to go into his case more thoroughly. He had wandered about Europe vainly, seeking relief from his pain. His languages were German and a little Czech—and his partly forgotten Esperanto. Though neither of us was perfect in the use of Esperanto, it bridged the gap.

In all modesty, may I add that three weeks later, after long disablement, he was happy and pain-free, doing work on the land that had formerly been quite beyond him.

Later on he was interned. But he is still happy and well, and using Esperanto.

THE BRITISH ESPERANTIST

Kremlin Language Problem.—The following extract from Lord Beaverbrook's wireless speech on 12 October again illustrates the language barrier.

Mr. Harriman and I drove to the Kremlin; and there, in consultation with Stalin and Molotov, with Litvinov for our interpreter, we reviewed and considered the findings of the day.

But we did not rely entirely on our interpreter. We devised a plan for speeding things up that worked wonders. Before going to the Kremlin we tried to anticipate Stalin's questions, and prepared answers beforehand which were translated into Russian; so that when the questions came, instead of making statements through Litvinov, it was our habit to hand across the table to the Russian Prime Minister a complete answer all typed out in his own language.

This ingenious jumping of the language barrier between himself and Stalin does credit to Lord Beaverbrook's resourcefulness; but it is a pity that these two statesmen were unable to enjoy a man to man chat.

The Fellowship of Reconciliation.—The General Committee of the F.o.R. has advised its members to learn Esperanto, so that when hostilities cease and communications are restored they may be able to link up with similar groups in other lands.

THE BRITISH ESPERANTIST

X*X

THE ARLINGTON (Va.) BAHAI CENTER will hold a special meeting at 4 P.M. Sunday March 8th in the Lyon Park Community House, to which all Baha'is and Esperantists are invited. Mrs. Annamarie Honnold will be in charge. Esperanto, will be the subject of an address by Joseph Leahy, Sec'y of the Esperanto Association of North America.

X*X



EDZIGO
Je 1 Marto 1942
Edgar Harmon Simon
Shirley Jeanne Schwartz
6e la Temple
Cleveland, Ohio.
Ankaŭ fervoraj Esperantistoj, kaj loĝas en Cleveland Heights.
GRATULOJN

DIRO KAJ FARO
Ni ofte parolas pri amo kaj vero; Sopire ni volas ĉielon sur tero. Sed vanas imagi progreson per bru: paroli kaj agi montriĝas ja du! Do amon en koro ni montru per faro—per ĝoja laboro por tuta homaro.
Laŭ C. J. ROSKES-DIRKSEN

RECENTLY RECEIVED at our office are the October, November, and December numbers of "La Eta Heroldeko," an interesting and quite individualistic Esperanto periodical of eight small pages, published by Joab Eljot at 2 Cambridge St., Willoughby, N.S.W. Australia. Sano Eliot makes the following very, very pertinent comments about the attempt of an ingenious gentleman now living in Mexico City to ignore the fact that Esperanto by a 50 year history of growth and adaptation has definitely established itself as the international auxiliary language, and who would like to create a language of his own. Our Australian samideano writes of this:

"Ni ricevis de la afabla eldonanto, A.Lavagnini, ekzempleron de lia "Mondi Lingvo". Bele presata kaj tre fervore redaktata estas ĝi tiu modela organo, kiu havas kiom da legantoj? Rigardante ĝin, oni ne povas ne demandi sin, pro kio tiom da energio kaj talento verŝiĝas sole nur por trudi al la mondo plian lingvon, kiun bezonas kaj uzos ... kiom da homoj? Verdire, krom la naciaj idiomoj, la homo ja bezonas internacian lingvon, por li multmaniere grava kaj utila afero. Sed, ĉu tia lingvo jam ekzistas? Komprenoble, jes! Tia lingvo de pli ol kvindek fruktaj jaroj estas Esperanto, kun jam konsiderinde granda literaturo kaj ŝiieca anaro. Eĉ se Esperanto ne estus pli facile ellernebla ol la naciaj lingvoj (kaj, ĝi sendube estas pliege facila), tamen prudenta homo nepre preferus lerni tuj uzeblan, provitan, vivantan internacian lingvon, ol miksiĝi en nuraj provoj starigi, unu kontraŭ la alia, areton da internaciaj idiomoj ... kiacele? "Esperanti prejas en defektas" diras la afabla s-ro Lavagnini. Al kiuj li diras tion? Ĉu jen stranga voĉo de sinekzilinto en la dezerton? Kial li ne diras tion ankaŭ en Esperanto, por ke almenaŭ la miloj da esperantaj mondlingvanoj povu aŭdi lin, se li vere havas vortojn aŭdindajn de homoj ekster sia propra nacio? Aŭ ĉu li esperas propragenie sukcesi tie, kie la devas opinii la unikan Zamenhof mem nepovinta sukcesoj?"

LA MONDO MORGAŬA.

La pensoj de tiuj homoj, ne ageme partoprenantaj la militon, vole-nevole sin turnas al la problemoj de la postmilita mondo. En Anglujo, Usono, Aŭstralio, kaj sendube en la venkitaj landoj, oni pridiskutas la morgaŭan mondon. Kia ĝi estos? Ĉu ni povos por ĉiame forigi la militon? Al la Esperantistaro venas la grava demando, "Ĉu tiu morgaŭa mondo tenos lokon por la internacia lingvo?"

Antaŭ respondi tiun demandon oni nepre devas scii, ĝuste kiel finiĝos la terura lukto torturanta la homaron. Se la faŝistaj armeoj sukcesus mortfrapi la liberecon, sendube Esperanto ankaŭ mortus. Alie, se venkus la demokrataj landoj, ĉu Esperanto fariĝus la interkomprenilo? Ĉi tiu demando enkondukas pluan, nome, kian ordon havos la nova mondo?

Jam la signoj aperas. La homaj pensoj sin turnas al la internaciismo. Eble, nova, pli taŭga formo de la Ligo de Nacioj starigos, aŭ federa unio de Eŭropaj ŝtatoj; eble estiĝos iu de la demokrataj landoj, aŭ de la parolantoj de la angla lingvo. Sed, jen aferoj de la politiko, kaj, ni ne diskutu ĝi tie pri ili.

Certe, internaciismo sub iu formo denove aperigus la lingvan problemon. La meritoj de Esperanto, kiel internacia helplingvo, estas jam delonge konataj de la samideanaro. Sed, oni ne forgesu, ke la subtenantoj de aliaj lingvoj kaj parolsistemoj sendube aŭdiĝos. Kiel ajn ridindaj estas la pretendoj de "Basic English", ni tamen memoru, ke post demokrata venko la angla lingvo havus grandan prestiĝon. Do, ni devas esti des pli pretaj antaŭenpuŝi Esperanton kaj elmontri ĝiajn unikajn meritojn al la mondo.

Post la unua mondkonflikto Esperanto estis preskaŭ mortinta, kaj ĝia voĉo mute ne aŭdebla. Ĉi-foje ni devas provi evitigi tion. Tial ni nepre devas ne nur vivteni la interlandan I.E.L., sed ankaŭ sukcesigi en Aŭstralio fortan landan asocion. Per tiuj societoj nia voĉo resonos en oficialaj registarejoj. Nur per efektiva unueco kaj forto graviĝos nia voĉo.

Ni ne forlasu niajn idealojn! Male, ni persistu labori kaj pretiĝi por la pasotago. (G.H.Hillerman, in November number of "La Eta Heroldeko".)

Note: George H.Hillerman, author of the above, is secretary of "La Aŭstralio Esperanta Asocio." Its newly adopted official organ is named, "La Rondo."

THE "E.A.N.A BOOK-RENTAL SERVICE" grows in popularity. Since the announcement in our February issue that the guarantee deposit has been reduced to one dollar, several new registrants have started to take advantage of the opportunities afforded. But there is still room for more, without overtaxing the facilities now available. Three new books, the gift of an interested friend, are available for rental to any one properly registered. These books (between 200 and 300 pages each) are: (1) Luno de Israel, by Rider Haggard. (2) La Ora Stuparo, and (3) Riĝa kaj Sen Mono, both by Phillips Oppenheim. For the fuller lists of rental books, see October, December, and February "Am. Esperanto"

Esperanto Club Is Organized

BOSTON, MASS.



S-roj Anderson & Svennungsen were hosts at the Feb. meeting of Esperanto-Rondo Amika. F-inoj Buswell & Orloff were hostesses at the Jan. meeting--they alternate, to decide later which can do it best. (can there be any doubt?--well, perhaps I may be somewhat partial.)

The Boston Esperanto Society entertained the Esperanto-Rondo Feb. 26th (Nice cooperation)

LANGUAGE IS AN instrumentality for getting along in the world: for doing business, making love, writing history, and many other things which being interpreted means that people should choose the language which is the easiest for the greatest number--and Esperanto has been proven, for more than 50 years, to be the most adequate for ALL PURPOSES.

—Journal Staff

AN ESPERANTO club, Klubo de Verda Stelo, was organized Thursday night at the International House, 787 N. Van Buren st. It expects soon to hold weekly meetings. Reading a newspaper printed in the Esperanto, or international language, are (left to right) Miss Emma Jungton, a language teacher at Custer high school,

who was elected chairman of the new group; her father, John Jungton, 1702 N. 32nd st., organizer of an Esperanto club in Milwaukee in 1924; the Rev. Giles H. Sharpley of St. Peters' Episcopal church, West Allis, who was elected secretary, and Stanley A. Klukowski, 1225 W. Mitchell st., Milwaukee delegate of the International Esperanto league.

THE MILWAUKEE JOURNAL

THIS PICTURE APPEARED in October 1941. At the meeting of the February 2 the following officers were elected: Prof. Dudley Brooks (University of Wisconsin) President, S.A. Klukowski Treasurer, and Rev. Giles H. Sharpley, continued as Secretary. We regret not having picture of Prof. Brooks--to add to this good-looking group. (no charge).

And here's how Harmonio honored its founder!

VIVU ETERNA MEMORO de FONDINTO de HARMONIO.

Dear Member and Friend of Esperanto:

Harmonio Klubo is arranging a special program in honor of the anniversary of a great Esperantist and Idealist.

D.A. Klagin, the founder of Harmonio, has left us a standard for Esperanto--propaganda from which we may even now profit!

Projections, Anecdotes, Reminiscences, Songs and other surprises will be the order of the evening. The spirit of a real Klagin meeting will be revived. It promises to be THE meeting of the year. Don't forget to bring a friend along!

Saturday Feb. 21-1942-7 P/M. Stuyvesant House 72 St. Marks Place (E. 8th St.) New York City
Lillian M. Bortnick - Sec'y

H.I. Nagin - Charman.

(Copy of Postal sent to Central Office)

1942 ESPERANTO CALENDAR is now off the press. Size 3 X 7 inches. 5c for 1, 10c for 4.

Nur du lingvojn lernu tuj,
Kaj ne pensu pri la tria!
Estu unu de l' Patruj',
De l' homar' estu l' alia!
* Ismael Gomes Braga *

Save old rubber, save waste paper,
Save the celery tops for stew,
But with all your wartime saving
Save your sense of humor, too.

BONE KAJ MALBONE

TWO LANGUAGES-YOUR OWN AND ESPERANTO,

DIRECTION. Few sections in America can boast a language idiom more colorful and expressive than those regions settled by the "Pennsylvania Dutch." Though the farmers there have been U. S. citizens for many generations, bits of Old World language - translated into a peculiar kind of American slang - linger on. One favorite, for example, crops up at the dinner table when Junior asks for another piece of now-vanished cake. Mother will shake her head: "The cake is all."

Sinjoro renkontis en la vojira vilaĝano. "Vilaĝano, de kie vi estas? - De malproksime, sinjoro. - De kie nome? - De vilaĝo apud Rostov. - Ĉu ĝi estas granda? - Mi ĝin ne mezuris. - Kion vi faris tie? - La pasintan jaron mi tie aĉetis sakon da pizoj. - Bona afero! - Bona, sed ne tre! - Kial? - Mi ebriiĝis kaj disŝutis mian aĉetaĵon. - Malbona afero! - Malbona, sed ne tre! - Kial? - Mi disŝutis unu sakon kaj rekolektis unu kaj kvaronon. - Bona afero! - Bona, sed ne tre! - Kial? - Mi semis la pizojn, sed la rikolto estis malriĉa. - Malbona afero! - Malbona, sed ne tre! - Kial? - Da pizoj mi ricevis malmulte, sed da pizŝeloj mi akiris multe. - Bona afero! - Bona, sed ne tre! - Kial? - La porko de nia popo venis en la pizplantejon kaj difektis ĝin. - Malbona afero! - Malbona, sed ne tre! - Kial? - Mi mortigis la porkon kaj el ĝi ricevis bonan porkaĵon. - Bona afero! - Bona, sed ne tre! - Kial? - La hundoj de l'popo kutimis ŝteli mian porkaĵon. - Malbona afero! - Malbona, sed ne tre! - Kial? - Mi mortigis la hundojn kaj faris el ilia felo pelton por mia virino. - Bona afero! - Bona, sed ne tre! - Kial? - Mia virino pasis antaŭ la domo de l'popo, li rekonis la felon kaj forprenis la pelton. - Malbona afero! - Malbona, sed ne tre! - Kial? - Mi portis plendon al la tribunalo, kaj la popo estis kondamnata redoni la pelton. - Bona afero! - Bona, sed ne tre! - Kial? - Por gajni l'aferon, mi estis devigata doni al la juĝisto mian bovinon!"

(El "Esperantaj Prozaĵoj")

"We have not the least wish to interfere in the inner life of the various nations; we only wish to establish a bond between them. we desire to lay a neutral foundation, on which the diverse races of mankind may peacefully fraternize, without imposing on each other their racial differences.

(Dr. Zamenhof)

PRAVE!

Fervoraj esperantistoj estas gesinjoroj Makfersen. Unu vesperon s-ro Mak. revenis hejmen de la oficejo kun nigriĝinta okulo, nazo sanganta, kaj vestaro en malordo.

"Kio estas al vi?" ekkriis s-ino Mak. "Ĉu vi trafis akcidenton?"

"Survoje mi renkontis tiun idiston, Hans Snikelvursträuter. Estiĝis ioma argumento..."

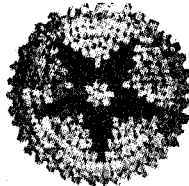
"Kaj vi lasis, ke ĉi tio ĉio okazu al vi pere de tiu idiotmensa, azenobstina, simi-vizaĝa, fuŝlingvaĉa kurbkrurulo, kiu jam tro delonge restas nependigita, kiu..."

"Ŝŝ! mia kara!" interrompis s-ro Mak. sever-tone. "Mi ja petas, ne parolu malrespekte pri mortinto."

"La Eta Heroldeko"

ALWAYS WEAR THE GREEN STAR THE ESPERANTO EMBLEM

- Every Esperantist should proudly wear one. Green background Golden "E" and ball protected points Screw-back fastening, 40c. Safety catch for Ladies wear 50c.



And here is a real novelty made by the Kiowa Indians of Oklahoma. Green and white beads on Leather back with Safety Catch 35 cents.

But we like best the sign beneath an out-of-order doorbell on a Dutch farmhouse:

THE BELL DON'T MAKE - PLEASE BUMP

FIGURES. War, unfortunately, seems to have become a definite part of the pattern of man's life:

During the past 3,400 years, there have been only 227 years of peace. Yet, after each of 8,000 wars, peace-making treaties were signed.

Since 500 B.C., 902 of all those wars were major wars. And World War I was eight times bigger than the other 901 combined. Since 1918, 17 wars have been fought. Estimated cost: lives - 2,500,000; money - \$10,000,000,000.

CHANGE. And here are a few more interesting war statistics:

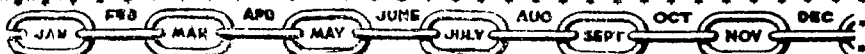
When Napoleon tried the impossible, too, it took only one factory worker to keep a soldier in supplies. The last World War required five workers for each soldier. Now, every soldier needs 18 workers to back him up. M. ("This Week")

QUESTION. One of our Army-camp correspondents writes to tell us about the small boy traveling with his dad. The youngster noticed two uniformed men sitting in the seat across the train aisle. Pointing to one soldier, he asked: "Daddy, what's he going to do?"

Dad was perplexed for a moment, but then: "He's going to lick Hitler."

The boy thought that over for a minute before he came up with another question: "Well, what's the other one going to do?"

Your Photo 1c EACH MINIMUM QUANTITY 100. Reproduced from any size photo or snapshot. Wonderful, clear, sharp pictures, gummed and perforated, ready for use. Apply them to letters, postals, envelopes, etc., for business or social use. Original returned uninjured. Send \$1.00 for one hundred postpaid. Act now, satisfaction guaranteed. The 'GEM' - If You Want A Larger Photograph Size, 1 3/4 x 2 3/4 25 for \$1.00, or 50 for \$1.50 Send Photo, or Picture (any size) Original returned unharmed Leahy, 1410 H St., Washington



Kontroliu la daton sur via membra karto kun la supra monato.



* * * * * THE ESPERANTA RONDO de LIBRO-LEGANTOJ has been quite active lately. *
* There are now SIX who have received the EIGHT STAR card, having read more*
* than 15000 pages of Esperanto literature. They are:

- * Louis Dormont, Brooklyn, N.Y., Harry G.Schatz, Brooklyn, N.Y., Armin F. *
* Doneis, Pharr, Texas. Ernest G.Dodge, Washington, D.C., F-ino Catherine C.*
* Lux, Hollywood, Calif., F-ino Ann E.Beatty, Gardington, Ohio. S-ro Dormont was awarded *
* the 8 stars in 1939. All the others received theirs during 1941, except F-ino Beatty, who
* qualified in Feb. 1942.

NEW MEMBERS of ERdel-L during the last few months are:

- * George Perry Parker, Brooklyn, N.Y., 6 stars. Joseph Milan, Jersey City, N.J., 3 stars. *
* Armin F.Doneis, Pharr, Texas, 8 stars. F-ino Alice Dunn, Oklahoma City, Okla., 2 stars. *
* F-ino Helene Wolfe, San Francisco, Calif., S-ino Lee M.Wainman, Little Genesee, N.Y., 3 *
* stars. David D.Bartholomew, Bozeman, Montana, 4 stars. H.Edson Latham, Mount Vernon, N.Y. *
* 1 star. S-ino Rita Beukema Nuss, Grand Forks, N.Dak., 4 stars., S-ino Andrew L.Freeman, *
* Grand Forks, N.Dak., 2 stars. F-ino Isabel P.Snelgrove, Grand Forks, N.Dak., 1 star. F-ino *
* Julia Matson, Grand Forks, N.Dak., 1 star. S-ino Nuss, who found herself a lone Esper- *
* antist when she went to Grand Forks to live not long ago, organized a class in Esperanto *
* and when she registered in ERdel-L recently, 4 of her class joined with her for star HON- *
* ORS--She also had organized the Esperanto Pioneers of North Dakota with about 40 members *
* MULTAJN GRATULOJN!

* * * * *
* The above RONDO is open to all Esperantists--all you have to do: Read 100 pages for *
* 1 star, 500 pages for 2 stars, 3000 for 4 stars, 5000 for 5 stars, 7500 for 6 stars, *
* 10000 for 7 stars, and 15000 for 8 stars. Give name of author and number of pages in each *
* book read, and enclose 6¢ in stamps to Mrs.Frances L.McDowell, 1416 Allison St., N-W, *
* Washington, D.C. And don't forget that even though you may not be able to find the books *
* you desire at the stores, the BOOK RENTAL SERVICE, outlined in the recent issues of *
* "Amerika Esperantisto" is ready to serve you. Your example spurs the other fellow. ENVENU! *
* * * * *

* A GRAMMATICAL NOTE.— Every Esperantist has learned that in the predicate he must use *
* the reflexive form si and sia to refer back to the subject; while to refer to persons or *
* things other than the subject he must use li, ŝi, ĝi, or ili, as the case may require. *
* That is the simple rule. But there are complicated sentences where one may feel doubt how *
* to apply the rule. I may illustrate this with two sentences suggested by — though not *
* exactly quoted from — the first page of Xenophon's Anabasis. If we say, "the brother of *
* Artaxerxes demanded the slave for himself," all is easy. One writes "por si" to mean the *
* brother, because "por li" would mean Artaxerxes. Now let us make it more complex. "The *
* brother of Artaxerxes demanded that the slave be given to him and not to Tissaphernes." *
* This time it would not do to use "al si", because that would mean that the slave was to *
* be given to himself. — (which no doubt would suit the slave, but none of those who were *
* quarreling for his ownership!) Hence we must say "al li", even though that could be con- *
* strued as referring either to the brother or to Artaxerxes. In practice such an ambigui- *
* ty is more apparent than real, because generally the context will clinch the meaning. *
* The Greek had a way peculiarly its own to get around a situation like this, but the mod- *
* ern languages are in the same boat with Esperanto — and not a very bad boat, at that. *
* If Esperanto wanted to be particularly plain in the given sentence, it might say "al li *
* mem," which certainly would point away from Artaxerxes and toward the brother who is the *
* subject of the main clause.

* The PLENA GRAMATIKO de ESPERANTO, by Kalocsay and Waringhien, digs into the usages *
* and the logic for some still finer distinctions. And — because these so well illustrate *
* the fact that the highest and most advanced study of Esperanto grammar is a splendid *
* training for the logical faculties — it is worth while to quote a few lines from that *
* work; "La refleksivo anstataŭas aŭ rilatas la subjekton de la plej proksime esprimita *
* ago. Tio ĉi estas la plej distinga karaktero de la Esperanta refleksivo. En la aliaj *
* lingvoj, oni ĝenerale konsideras, kiel indikilon por la uzo aŭ neuzo de la refleksivo, *
* la subjekton de la koncerna propozicio aŭ eĉ de la frazo. En Esperanto oni atentas nur *
* subjekton de la ago, kiun plej rekte koncernas la refleksivo." (Ekzemploj) La mastro *
* de Ezopo lin sendis al la kampoj por forigi de si objekton tiel malĉarman. (la subjek- *
* to de forigi estas la mastro; do: for de si!)

* La mastro de Ezopo lin sendis al la kampoj alporti al li la farmopagon. (la subjek- *
* to de alporti estas Ezopo, do: al li!)"

Ernest G.Dodge,

"Alte teni homan nomon, kore ami ĝiun homon estu nia liga vorto" (Zamenhof)

BOOK LIST. (Feb. 1st)

The first six books are American publications--with no limits on orders--the others being foreign, only a small number on hand--and the possibility of replenishing stock rather remote--when you order a foreign book, mention 2nd or 3rd choice.

- * ESPERANTO HOME STUDENT, James Robbie, 10th edition (1938) 27 lessons with keys to each, (Grammar, Pronunciation and Word-formation clearly explained. For CLASS or SELF study 20¢
- * PRACTICAL GRAMMAR OF ESPERANTO, Dr. Ivy Kellerman-Reed, 4th edition (1938) 144 pages of grammatical explanations, dialogs and full exercises, both into and from Esperanto. For beginners or advanced students. Suitable for CLASS or SELF-INSTRUCTION. 60¢
- * FUN WITH ESPERANTO, Prof. C.C. Bristor, Vocabulary consisting of words you wish to use. Time saving devices. Everyday conversations. Interest holding. 65¢
- * EASY COURSE IN ESPERANTO, Karl Froding, The adjective tells its story. 10¢
- * AMERICAN POCKET DICTIONARY, Karl Froding, 80 pages of English-Esperanto and Esperanto-English, with essentials of Grammar and Word-Formation. Whole words listed--instead of roots only as in so many others. Worth much more but sells for only. 25¢
- * ESTU PRETA, George J. Falgier, Esperanto-English Key. A very handy little book. 5¢
- * ESPERANTO KEYS, Pocket size, English 5¢; Spanish 7¢; Portuguese 8¢; French 6¢.
- * American-Spanish-Esperanto Key. Slightly different from European Spanish. 20¢
- * GRAMMAR AND COMMENTARY, Major General Cox, An authority the world over for many years. hundreds of explanatory words and phrases. \$1.00
- * PRACTICAL COURSE IN ESPERANTO, Dr. Ferenc Szilagyi, a very popular course, (illus.) 60¢
- * ELLERNU, Dr. Szilagyi, a very popular course for advanced students. (Illustrated). 65¢
- * ESPERANTO, INSTRUMENT OF MENTAL TRAINING. A reprint from "EDUCATION" magazine. (This is an able article from the pen of Prof. E.G. Dodge) 5¢ for one; 35¢ for 10; 20¢ for 5.
- * La Regno de l'Vero-Fabelo por grandaj homoj-El la Rusa, de A.M. Koliner. Leginda, 15¢
- * PROGRESADO kaj la PASINTECO, Cloth, \$1.00. LA VOJO RETURN, Paper, \$2.00.
- * POLIGLOTA VADE-MEKUM de INTERNACIA FARMACIO, Cloth, \$3.00. LA FARAONO, (3 volumes, damaged) 75¢-for the 3. MONUMENTO DE KARLO BOURLET (a collection of articles from "REVUO"--at the time Dr. Zamenhof was its editor--Bourlet was a collaborator) paper 60¢
- * LIFE OF ZAMENHOF (Translated from the Esperanto original) paper \$1.00. VIVO DE ZAMENHOF by Edmund Privat, paper, \$1.00. KANTARO ESPERANTA, 358 songs--many familiar in all the world, translated and compiled by Montague C. Butler, 60¢. HIMNARO Esperanta 50¢
- * DIVERSKOLORA BUKEDETO, a book of poems, 25¢. KIELI PLACAS AL VI (As you like it) by Dr. Ivy Kellerman-Reed, Cloth 50¢, paper 35¢. ESPERANTO por INFANOJ (Illustrated) 50¢
- * ESPERO, the Esperanto hymn, with words and music--double sheet, both 11 X 8, one for 15¢ or two for 25¢ (Every class or club should have this item)

PERIODICALS in ESPERANTO and National Languages.

- * BE IN THE "KNOW" of foreign affairs pertaining to Esperanto, by subscribing for some of the following: (still getting through, though somewhat irregular)
- * "BRITISH ESPERANTIST", in Esperanto and English. Monthly since 1904. Per year 75¢
- * "O BRASIL ESPERANTISTA", Esperanto and Portuguese. Brazil is noted for its famous writers in Esperanto, of Originals and translations, and its great enthusiasm. Yearly \$1.00

YOUR MEMBERSHIP in the E A N A WILL BE APPRECIATED.

The EANA sends the monthly AMERIKA ESPERANTISTO to each member--and several copies to Foreign Exchanges and many Libraries. It answers numerous inquiries from those wishing to know more about Esperanto activities. It appoints and directs several committees, established for promoting the Esperanto cause in various ways. It sells Esperanto Textbooks and other publications. Holds annual congresses, which promotes acquaintance among Esperantists and awakens new enthusiasm.

BY YOUR MEMBERSHIP AND PAYMENT OF DUES, YOU HAVE THE PRIVILEGE OF AIDING IN ALL THIS WORK ON BEHALF OF A HIGH IDEAL.

MEMBERSHIP RATES.

With Amerika Esperantisto \$2.00 and if you wish membership in the International Esperanto League (IEL) also, you can save money by our combination reduced rates: EANA and IEL, with Amerika Esperantisto and the Jarlibro (Yearbook-encyclopedia of Esperanto) for \$2.75 (save 25¢). All the above and the Esperanto Internacia (monthly official organ of IEL) for \$3.75--instead of \$4.00.

The ADDITION of ESPERANTO to your mental equipment will SUBTRACT little from your time, but will MULTIPLY your pleasure and DIVIDE your interests into numerous pleasant fields.

ESPERANTO ASSOCIATION of NORTH AMERICA, 1410 H Street N-W., Washington, D.C.